

# المعجم الحضاري

تأليف الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

الأمين العام للمكتب الدائم لتفسيق التعريب

يشتمل هذا المعجم

الناجز للطبع على عدة أبواب مفصلة نكتفي  
منها بنشر ثلاثة فصول من باب « البيت » هي  
« المطبخ » و « المطعم » و « حجرة النوم »

## الباب الاول

### « البيت »

#### 1 - المطبخ

مغرفة تنزع بها الطفاحة أي ما طفح فوق القدر  
كزبدها ورغوتها .

Ecumoire : المرغاة :

Skimmer آلة يؤخذ بها الرغوة (ج) : مراغ .

Cuiller à pot : المنذب :

Spoon : المغرفة .

المتقوصة :

مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر .  
Cuiller à pot : المنشال :

Fourchette de cuisine

Fourchette de viande

قطعة من معدن في رأسها عقافة ينشل بها اللحم من  
القدر .

Condiments : (يفتح القاف وكسرهما) : القزح :

ما يوضع في القدر كالكمون والكزبرة ... (ج)  
أقزاح .

Aromates : التفاضيح :

Aromatic substances

الأبازير والتوابل ( لا واحد له ) .

Autoclave : الطهو :

Cocotte-minute : القدر الكاتمة :

Pressure cooker

قدر محكمة انغطاء تطهى فيها اللحوم بسرعة  
بضغط البخار

الجناوة :

Bain-marie : والجيا :

Double boiler : والجياة :

وعاء توضع فيه القدر . ومعلوم أن وضع وعاء داخل  
وعاء آخر من أجل التحميم هو العملية المسماة  
Bain-marie Double boiler لذلك يمكن

تسميتها جيا أو التحميم بالجيا .  
وقد استعمل الأستاذ تيمور « الانضاج  
بالتحميم » وهي عبارة لا تفي بمنلول الجملة  
الفرنسية التي قابلها بها .

Chaudière : الوئية :

Boiler : والواية :

القدرة الكبيرة .

Ecumoire : المطفحة :

Skimmer

(1) أهم مراجع هذا الكتاب هي المعجم الوسيط ومتن اللغة واللسان والمخصص ومعجم الحضارة للأستاذ تيمور

القارورة وهي وعاء من زجاج يجعل فيه الشراب ..  
(ج) قناني وقنان .

**Entonnoir** : القمع  
**Funnel**

اناء مخروطي يوضع في فم الوعاء ثم يصب فيه  
السائل .

**Filtre** : الفلتر  
**Filter**

**Mélangeur** : المخوض  
**Mixer** ما تحرك به الأشرطة .

**Bidon** : المدلجة  
**Can** العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن .

**Baratte** : الممخضة  
**Churn** أو المخاضة :  
الأداة المنزلية التي يستخرج بها الزبد من اللبن .

**Vase de caillage** : المروب  
**Lurding pot** وعاء يروب فيه اللبن (ج) مراوب .

**Caille-lait** : الروبصة : (يفتح الرأء)  
**Renet**

خميرة من الحامض تلقى في اللبن ليروب .

**Bonbonne** : الدبسة : (بتشديد الدال والباء وفتحهما)  
**Demi john** قارورة الزيت ونحوه .

**Bouchon** : الدسام  
**Tampon**

ما يسد به راس القارورة ونحوها .

**Cruchon** (pour rafraîchir l'eau) : المزملة  
(بضم الميم الأولى وفتح الثانية وتشديدها)  
**pig** جرة يبرد فيها الماء كالبرادة .

**Draining** : البالوعة  
**Conduit** : والبالوعة :  
**Egout** : والبالوعة :  
**Evier Sink** بلوعة المطبخ .

**Articles de ménage** : أدوات مختلفة :  
الماعون :  
كل ما ينتفع به من الأدوات المنزلية كالقدر والصحن  
والكاس والصينية والابريق والمكواة والموقد  
وغير ذلك .

**Boîte (à conserves par exemple)** : العلبة  
**Tin, can**

**Safran** : الجسาด  
**Saffron**

ما احمر أو اصفر من الاصباغ كالزعفران  
والمصفر .

**الممدوام** :  
(tout ce qui apaise . غليان القدر .  
l'ébullition d'une marmite)

**الجعاز** :  
« chiffon à l'aide duquel  
on ôte la marmite du feu  
pour ne pas se brûler la main »  
الخرقة توضع بها القدر على الأرض بعد رفعها  
عن الموقد .

**Gril** : الشواية : (بتشديد الشين والواو وفتحهما)  
**Rôtissoire** : آلة النشي أو المشواة

**Dutch oven** :  
**Broche** : سفود  
**Skewer**

قضيب من حديد ينظم فيه اللحم ليشوى .

**Bouilloire** : الغلاية  
**Kettle** اناء يلقى فيه السائل .

**Bouillotte** : غلاية صغيرة :  
**Hot-water bottle** اناء يلقى فيه السائل .

**Attisoir** : المسعار  
**Poker** : والمسعر :  
ما تحرك به النار من حديد أو خشب .

**Tisonnier** : المحضأ  
**Poker** : المحضب :  
**Attisoir** : ما تحرك به النار .

**Cheminée** : النداخنة  
**Fireplace**

منفذ يتخذ على المقلى والأتون ليخرج منه الدخان .

**Allumette** : عود الكبريت :  
عود الثقاب أي ما تشعل به النار .

**Pressoir** : المصارة : (بتشديد الصاد)  
آلة تعصر بها الفواكه وقصب السكر ونحوه .

**Bouteille** : قنينة : (بتشديد القاف وكسرهما)  
**Bottle**

مدقة المهراس الضخم وخصصت المدقة للهاوون أي  
المهراس الصغير .

**Dressoir** : المطبقة :

أداة في المطبخ ذات فرج رأسية توضع فيها الاطباق .

**Garde-manger** : النملية :  
**Meat-safe**

صوان للأطعمة يمنع النمل والحشرات من الوصول  
اليها ويصنع من الخشب أو المعدن وله  
ابواب من السلك الضيق الثقوب .

**Réfrigérateur** : الثلاجة :

جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه .

2 - المطبخ

أ - الطعام :

**Plat** : المصحفة :

**Dish**

آنية من أواني المائدة أكبر وأقعر من الصحن ذات  
أشكال مختلفة .

**Soupière** : السلطانية :

**Soup-tureen**

الوعاء القصير يتخذ للحساء ونحوه .

**Bol** : الزيدية :

**Boul**

السلطانية الصغيرة .

**Bouillon** : حساء :

**Gruel**

طعام رقيق يصنع من الدقيق والماء .

**Cuiller à pot** : المرفقة :

**Soup-ladle**

ما يغرف به الطعام .

**Soucoupe** : الصحيفة :

**Saucer**

صغير الاطباق تستعمل للمرببات والكوامخ أو تحت  
فنجان القهوة والشاي .

**Ecuelle** : السكرجة :

**Boul**

اناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم .

المشنة :

وعاء من خوص أو أعواد يوضع فيه الخبز ونحوه .

**Panier ou corbeille de fruits** : الثبينة : (بضم التاء) .

**Fruit-basket**

وعاء تحفظ فيه الفاكهة .

**Poivrière** : المقزحة :

ما يوضع فيه انقزح ، كالمملحة .

**Fourchette** : الشوكة :

**Fork**

وعاء من خشب أو ورق أو صفيح معدني يحفظ فيه  
الشيء .

**Ouvre-boîtes** : الفتاحة :

**Can-opener**

أداة لفتح العلب المعدنية .

**Vrille,** : البريمة :

**Tire-bouchon**

**Corkscrew**

أداة ذات لولب معدني تستعمل في الثقب وفي نزع  
السدادة .

الكسارة :

أداة يكسر بها الجوز ونحوه .

**Casse-noix** : الأمرضاخ :

**Casse-noisettes**

**Nut - crackers**

والمرضخة :

ما يرضخ به الشيء اليابس كالجوز أي يرض  
ويكسر .

**Sorte de découpoir ou découpeuse** : المغورة :

(instrument pour découper en

rond melon, aubergine, etc.)

آلة لتفوير الباذنجان ونحوه أي جعل خرق  
مستدير في وسطه .

**Eplucheur** : المبشر :

**Peeler**

آلة البشر ( من بشر الأليم قشر وجهه )

ويشر الخضر ازال قشرتها .

**Couperet** : ساطور :

**Coutelas**

**Butcher's knife**

سكين عريض ثقيل ذو حد واحد يكسر به العظم ..  
(ج) سواطير .

**Manche de couteau** : النصاب :

**Handle of a knife**

مقبض السكين .

جلبة السكين : (بضم الجيم)

**Attache-manche de couteau** :

التي تضم النصاب على الحديدية .

**Moulin à bras** (pour les aromates) : الملطاط :

**Hand-mill**

رحى البزر .

**Pilon** : المندق : (يكسر الميم وضما) :

**Drumstick**

والمدقة :

ما يلق به .

**Pilon** : الجنبلة (فتح الجيم) :

**Drumstick**

**Tasse à café** : الفنجال : (بكسر الفاء)  
Caffee-cup : أو الفنجان :  
قدح صغير تشرب فيه القهوة .

**Plateau** : الصينية :  
Tray  
ماعون تقدم عليه كؤوس الشاي أو غيرها من  
أواني الشراب والطعام أصله من الخزف  
الصيني ويصنع من النحاس أو الفضة أو  
غير ذلك من الفلزات .

**Pince à sucre** : اللقطة :  
(sucrier) الاداة يلتقط بها السكر من السكرية  
أو قطع الحلوى .

**Cendrier** : المنفضة :  
Ash-tray  
وعاء يوضع فيه تراب أو رمل ينفخ فيه ما يحترق  
من السجائر .

**Pipe** : الشبكيك : (بضم تين)  
Pipe  
اداة يوضع فيها التبغ ليدخن .

**Fume-cigarette,** : المبسم : (بفتح الميم وكسر السين)  
**Fume-cigarette**  
انبوبة توضع فيها لفافة التدخين أو تدخن بها  
النارجيلة (ج) مباسم .

**Briquet** : القنطرة :  
(البريكي) اداة من المعدن ذات حجر وزناد  
وشريط وتشتعل بالبززين ونحوه .

**Cigarette** : اللفافة :  
سجارة التبغ .

**Cigare** : السيجار :  
Cigar  
لفافة غليظة طويلة من التبغ الخالص غير المفروم .

**Boîte à tabac** : المنشقة :  
Tabatière  
ما يجعل فيه النشوق .

**Tabatière** : المسعط : (بضم الميم والعين)  
Tabatière  
الاناء يجعل فيه السعوط ويصب في الأنف .

**Sternutatoire** : الماطوس :  
ما يثير العطاس من نشوق وغيره .

**Tapis** : البساط :  
3 - حجرة النوم  
الفراش من الصوف

**Dents de la fourchette** : شعب الشوكة :  
**Dents de la broche** : أو شعب السفود :  
Prongs of a fork  
Frongs of a spit

**Porte-manger** : (بفتح الصاد وتشديدها)  
(gamelles)  
شبه السلة المطبقة يجعل فيها الطعام تلامذة المدارس  
أو المسافرين .

(Noix : nom donné aux fruits  
ayant une enveloppe ligneuse)  
المكسرات :  
الجوز واللوز والبندق ونحوها .

**Mets d'enfant** : الضيبيبة :  
طعام الصبية .

**Repas de bébé** : اللغاء :  
غذاء الصبي سوى الرضاع .

**Biberon** : المرضعة :  
آلة يرضع منها الطفل .

**Insatiable** : المسعور :  
الحريص على الأكل وإن ملئ بطنه .  
ب - الشراب والتبغ :  
ابريق :  
وعاء له أذن وخرطوم ينصب منه السائل .

**Aiguière** :  
Ewer  
الفندام :  
Passoire ou filtre  
d'une aiguière, d'une cafetière, etc...  
Strainet  
Percolator  
ما يشد على فم الابريق ونحوه لتصفية ما فيه .

**Aiguière à filtre** : ابريق مقدم :  
**Verseuse de lait** : الملبنة :  
وعاء صغير يقدم فيه اللبن حين تناوله مع الشاي .

**Vase d'argent** : المصحاة :  
Silver plate - Silver vase  
اناء للشراب من الفضة .

**Suçoir** : المرشف :  
Sucker  
آلة للرشف أي الامتصاص .

**Coupe** : الكوب :  
Cup  
قدح يكون في الغالب قليل التجوف .  
ما يؤخذ به اللحم وغيره

**Bassinoire** : مدفأة الفراش :  
Warming-pan  
**Chauffe-pied** : مدفأة الرجلين :  
**Chaufferette ou couvert**  
Foot-warmer  
**Cousinière** : الكيلة : (بكر الكاف) :  
**Moustiquaire** : الناموسية :  
ستر رقيق مثقب يتوقى به البعوض وغيره .  
**Porte-manteau** : المشجب :  
ما يعلق عليه الثياب ونحوها .  
**Porte-manteau fixe** : الشجاب :  
المشجب ذو النواتىء الذي يثبت بالحيطان .  
**Veilleuse** : السهارة :  
Nigh-light : والساهرة :  
مصباح ضئيل النور ينير البيت ليلا بعد نوم أهله .  
**Réveil** : المنبه :  
(ou réveil-matin)  
Alarm-clock  
ساعة ذات جرس يضبط لتنبيه النائم .  
**Valet de chambre** : الفراش :  
Valet  
من يتولى أمر الفراش وخدمته في المنازل ونحوها .

كل ما يبسط كالزربية والحصير والملاءة .  
**Matelas** : الخشية : (بكر الشين)  
Mattress  
الفراش المحشو (ج) حشايا .  
**Sac à matelats** : المحبس :  
**Sac à lit**  
الثوب الذى يخاط على شكل كيس يحشى صوفاً ليفترش .  
**Couverture de lit** : اللحفاف :  
Bed-cover  
غطاء منجد يتدثر به النائم .  
**Couverture** : انبطانية :  
غطاء الراقد .  
**Couvre-lit** : القטיפية :  
غطاء فراش النوم له عادة أهداب كأهداب الطنافس .  
**Oreiller** : المصدغة :  
Pillow : والمخددة :  
وسادة للرأس .  
**Commode** : صوانة السرير : (بضم الصاد)  
Chest of fawers  
خزانة ذات أدراج لحفظ ما يحتاج اليه النائم في الغالب كالمنامة والمناديل ونحوها .  
**Pyjama** : المنامة :  
ثوب ينام فيه .